

## “О бедном гусаре замолвите слово.”\*

Прочитайте и переведите этот текст.

На этот раз давайте поговорим о словах, пришедших в русский язык сразу из нескольких стран, а также из республик Российской Федерации (РФ): из Венгрии, Эстонии, Финляндии, из стран, где говорят на саамском языке, а также из Карелии (часть РФ), Удмуртии (часть РФ), Республики Коми (часть РФ), и т.д.

Итак, в русском языке есть не так много заимствований из финно-угорской группы языков.\*\* Эти языки широко распространены в России: на Урале и на Поволжье. За пределами России языков, относящихся к этой подгруппе, не очень много.

(карта: [bit.ly/finno-ugric](http://bit.ly/finno-ugric))

Учёные предполагают, что в разное время финно-угорские племена пришли в Европу с Урала и Западного Приуралья. В древнерусский период пришли названия многих видов рыб и животных, а также другие слова связанные с природой и не только. Позже было заимствовано ещё несколько слов. В основном слова заимствовались устным путём. Но мы видим более отчётливые следы контактов с финно-угорскими народами в географических названиях. Многие названия озёр (напр. Селигер и Ильмень), рек (Онега, Пичега, Устюг, Охта, и др.)

и посёлений, расположенных на реках, (Вологда, Кинешма, Клязьма, и др.) пришли в русский из финно-угорских языков. Есть вероятность, что даже Москва-река получила своё имя таким путём и означает “река - Медведица”



Прочитайте и переведите список слов и названия языков, из которых они пришли.

из венгерского языка: 1. лечо 2. сабля

3. хата 4. гусар 5. гуляш 6. шеренга

из финского: 7. норка (также из эстонского)

8. пурга 9. салака 10. нерпа 11. камбала

12. корюшка 13. навага 14. сауна

15. семга

из карельского: 16. пихта (возможно, из немецкого)

из эстонского: 17. килька (возможно, из немецкого через эстонский)

из саамского: 18. тундра 19. морж

из удмуртского / языка Коми: 20. пельмень (пельмени - мн.ч.) - “хлебное ухо”

Затем поделите эти слова на следующие категории:

- А. природа и погода
- Б. дикие обитатели Земли
- В. еда
- Г. полезные постройки
- Д. военные термины

Потом сочините несколько предложений с этими словами.

\* “Say a Word for the Poor Hussar” – title of a famous 1980 film (and a song from the film), directed by Eldar Ryazanov ([bit.ly/hussar\\_film](http://bit.ly/hussar_film)).

\*\* Read more about the Finno-Ugric languages in Britannica: [https://bit.ly/more\\_here\\_](https://bit.ly/more_here_)